叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿米莉亚·巴尔的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 阿米莉亚·巴尔的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿米莉亚·巴尔的古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[ə'miljə] ['ɪdɪθ] ['hʌdəlstən] ['bɑːr]
AMELIA **EDITH** **HUDDLESTON** **BARR**
阿米莉亚 伊迪丝 哈德尔斯顿 巴尔

阿米莉亚·伊迪丝·赫德尔斯顿·巴尔

([ə'miljə] ['bɑːr])
(**AMELIA** **BARR** **)**
(阿米莉亚 巴尔)

(阿米莉亚·巴尔)

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [moʊst]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **most** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 最多 标题 到 看法 一个 链接

点击大多数标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['æləmoʊ]
**#** **REMEMBER** **THE** **ALAMO**
记住 这 阿拉莫

铭记阿拉莫战役

[ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn]
**#** **THE** **MAN** **BETWEEN**
这 男人 之间

中间人

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [leɪn]
 # # THE MAID OF MAIDEN LANE
这 女佣 的 少女 车道

少女巷的少女

[ðə; ði] ['hæləm] [sək'seʃ(ə)n]
 # # THE HALLAM SUCCESSION
这 哈勒姆 演替

哈勒姆家族的继承

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [faɪf]
 # # A DAUGHTER OF FIFE
一个 女儿 的 法夫郡

菲夫之女

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets]
 # # A NIGHT OF THE NETS
一个 夜晚 的 这 网

网之夜

['skɑ:tɪʃ] [sketʃiz]
 # # SCOTTISH SKETCHES
苏格兰的 草图

苏格兰素描

['wɪntər] ['i:vnɪŋ]
 # # WINTER EVENING
冬天 晚上

冬日夜晚

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [saɪd]
 # # THE SQUIRE OF SANDAL - SIDE
这 乡绅 的 凉鞋 - 边

凉鞋边的乡绅

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
 # # THE MEASURE OF A MAN
这 措施 的 一个 男人

衡量一个人

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən]
 # # THE BOW OF ORANGE RIBBON
这 弓 的 橙子 丝带

橙色丝带蝴蝶结

[æn; ən] ['ɔ:rkni] [meɪd]
 # # AN ORKNEY MAID
一个 奥克尼群岛 女佣

奥克尼少女

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
 # # A SINGER FROM THE SEA
一个 歌手 从 这 海

来自海洋的歌手

['prizənəz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
 # # PRISONERS OF CONSCIENCE
囚犯 的 良心

良心犯

['kristi:n]
 # # CHRISTINE
克里斯汀

克里斯汀

[meɪdz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['bætʃələz]
 # # MAIDS WIVES AND BACHELORS
女佣 妻子们 和 单身汉

女佣、妻子和单身汉

[dʒæn] ['vɛdərz] [waɪf]
 # # JAN VEDDER'S WIFE
一月 维德的 妻子

简·韦德的妻子

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [fər'gɪv]
WAS IT RIGHT TO FORGIVE
曾是 它 正确的 到 原谅

宽恕是对的吗?

[ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:vz]
 # # A ROSE OF A HUNDRED LEAVES
一个 玫瑰 的 一个 百 树叶

百叶玫瑰

[aɪ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]
 # # I , THOU , AND THE OTHER ONE
我 , 你 , 和 这 其他 一

我，你，还有另一个

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt]
 # # A SONG OF A SINGLE NOTE
一个 歌曲 的 一个 单身的 笔记

单音符之歌

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi]
 # # ALL THE DAYS OF MY LIFE AN AUTOBIOGRAPHY
全部 这 天 的 我的 生活 一个 自传

我生命中的每一天 自传

[ə; eɪ] [ˌri:kən'strʌktɪd] ['mærɪdʒ]
 # # A RECONSTRUCTED MARRIAGE
一个 重建 婚姻

重建的婚姻

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
 # # PLAYING WITH FIRE
玩耍 和 火

玩火

[ðə; ði]['peɪpər][kæp]
 # # THE PAPER CAP
这 纸 帽

纸帽

[ðə; ði] ['laɪənz] [welp]
 # # THE LION'S WHELP
这 狮子的 仔

狮子之轮

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[rɪ'membər] [ðə; ði]['æləmoʊ]
REMEMBER **THE** **ALAMO**
记住 这 阿拉莫

铭记阿拉莫战役

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **CITY** **IN** **THE** **WILDERNESS** **.**
章 我 . 这 城市 在 这 荒野 .

第一章 荒野之城

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[æn'toʊniə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
ANTONIA **AND** **ISABEL** **.**
安东尼娅 和 伊莎贝尔 .

安东尼娅和伊莎贝尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
BUILDERS **OF** **THE** **COMMONWEALTH** **.**
建筑商 的 这 联邦 .

联邦建设者。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE **SHINING** **BANDS** **OF** **LOVE** **.**
这 灼灼 乐队 的 爱 .

闪耀的爱之纽带。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːrbɪkjuː] .
V **.** **A** **FAMOUS** **BARBECUE** **.**
V . 一个 著名的 烧烤 .

V. 一家著名的烧烤店。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['rɑːbərt] [wɜːrθ] [ɪz] [dis'aːrmd] .
ROBERT **WORTH** **IS** **DISARMED** **.**
罗伯特 值得 是 解除武装 .

罗伯特·沃思已被解除武装。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
A **MEETING** **AT** **MIDNIGHT** **.**
一个 会议 在 午夜 .

午夜会议。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mʌðər] [ænd; ənd] [priːst] .
MOTHER **AND** **PRIEST** **.**
母亲 和 牧师 .

母亲和牧师。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] .
THE **STORMING** **OF** **THE** **ALAMO** **.**
这 暴风雨 的 这 阿拉莫 .

攻占阿拉莫。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **DOCTOR** **AND** **THE** **PRIEST** **.**
章 X . 这 医生 和 这 牧师 .

第十章 医生和牧师

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['hæpi] [truːs] .
A **HAPPY** **TRUCE** **.**
一个 快乐的 休战 .

和平休战。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['deɪndʒər][ænd; ənd] [help] .
DANGER **AND** **HELP** **.**
危险 和 帮助 .

危险与求助。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['sæntə] ['ʌnə] .
THE ARRIVAL OF SANTA ANNA .
这 到达 的 圣诞老人 安娜 .

圣安娜的到来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] .
THE FALL OF THE ALAMO .
这 落下 的 这 阿拉莫 .

阿拉莫陷落。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['goʊliˌæd] .
GOLIAD .
歌利亚 .

戈利亚德。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
THE LOADSTONE IN THE BREAST .
这 磁石 在 这 胸部 .

胸腔里的磁石。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[hoʊm] [ə'gen] .
HOME AGAIN .
家 再次 .

回家了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['ʌndər] [wʌn] [flæg] .
UNDER ONE FLAG .
在下面 一 旗帜 .

同属一面旗帜之下。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn]
THE MAN BETWEEN
这 男人 之间

中间人

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['roʊmæns]
An **International** **Romance**
一个 国际的 浪漫

一段国际恋情

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [fɜːrst] - -
PART **FIRST** **-** **-**
部分 第一的 - -

第一部分——

[oʊ] [lʌv] [wɪl] ['ventʃər] [ɪn] !
O **LOVE** **WILL** **VENTURE** **IN** **!**
哦 爱 将要 风险投资 在 !

哦，爱将冒险进入！

[ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn]
THE **MAN** **BETWEEN**
这 男人 之间

中间人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[pɑːrt] ['sekənd] - - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
PART **SECOND** **-** **-** **PLAYING** **WITH** **FIRE**
部分 第二 - - 玩耍 和 火

第二部分——玩火

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[pɑːrt] [θɜːrd] - - “ [aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔmˌgrænɪts]
PART THIRD - - “ I WENT DOWN INTO THE GARDEN TO SEE IF THE POMEGRANATES
部分 第三 - - “ 我 去 向下 进入 这 花园 到 看 如果 这 石榴
[ˈbʌdɪd] .
BUDDED .
萌芽 .

第三部分——“我下到花园里去，看看石榴有没有发芽。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[pɑːrt] [fɔːrθ] - -
PART FOURTH - -
部分 第四 - -

第四部分——

[ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ]
THE REAPING OF THE SOWING
这 收割 的 这 播种

种瓜得瓜，种豆得豆

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [leɪn]
THE MAID OF MAIDEN LANE
这 女佣 的 少女 车道

少女巷的少女

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] “ [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] .
A Sequel to “ The Bow of Orange Ribbon .
一个 续集 到 “ 这 弓 的 橙子 丝带 .

《橙色丝带之弓》的续集。

" [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri]
" A Love Story
" 一个 爱 故事

《爱情故事》

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . Barr1900
By Amelia E . Barr1900
经过 阿米莉亚 E . Barr1900

作者：Amelia E. Barr1900

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] [mɔ'ræn]
CHAPTER I THE HOME OF CORNELIA MORAN
章 我 这 家 的 科妮莉亚 莫兰

第一章 科妮莉亚·莫兰的家

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv]
THIS IS THE WAY OF LOVE
这 是 这 方式 的 爱

这就是爱的真谛

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [haid] [ænd; ənd] -
CHAPTER III HYDE AND ARENTA
章 三、 海德 和 -

第三章 海德和阿伦塔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n]
CHAPTER IV THROWING THINGS INTO CONFUSION
章 第四 投掷 事物 进入 困惑

第四章 制造混乱

['tʃæptər] [viː] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf]
CHAPTER V TURNING OVER A NEW LEAF
章 V 转弯 超过 一个 新的 叶子

第五章 改过自新

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ænt] [æn'dʒelɪkə]
CHAPTER VI AUNT ANGELICA
章 六年级 阿姨 当归

第六章 安吉莉卡姨妈

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - ['mærɪdʒ]
CHAPTER VII ARENTA'S MARRIAGE
章 七 - 婚姻

第七章 阿伦塔的婚姻

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [tuː] [prə'pəʊzlz]
CHAPTER VIII TWO PROPOSALS
章 八 二 提案

第八章 两项提案

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['letərz]
CHAPTER IX MISDIRECTED LETTERS
章 第九章 方向错误 信件

第九章 误寄的信件

['tʃæptər] [eks] [laɪf] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t]
CHAPTER **X** **LIFE** **TIED** **IN** **A** **KNOT**
章 X 生活 系 在 一个 结

第十章 人生纠葛

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['tri:zəns]
WE **HAVE** **DONE** **WITH** **TEARS** **AND** **TREASONS**
我们 有 完毕 和 眼泪 和 叛国罪

我们已经受够了眼泪和背叛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [weɪts]
CHAPTER **XII** **A** **HEART** **THAT** **WAITS**
章 十二 一个 心 那 等待

第十二章 一颗等待的心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [nu:] [deɪz] [kʌm]
THE **NEW** **DAYS** **COME**
这 新的 天 来

新的日子即将到来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] “ [hʌʃ] !
CHAPTER **XIV** **“** **HUSH** **!**
章 十四 “ 嘘 !

第十四章 “嘘!

[lʌv] [ɪz] [hɪr] !
LOVE **IS** **HERE** **!**
爱 是 这里 !

爱就在这里!

” [ðə; ði] ['hæləm] [sək'seʃ(ə)n]
” **THE** **HALLAM** **SUCCESSION**
” 这 哈勒姆 演替

《哈勒姆继承人》

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . ['bɑ:r]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['hæləm] [sək'seʃ(ə)n] .
THE **HALLAM** **SUCCESSION** **.**
这 哈勒姆 演替 .

哈勒姆家族的继承权。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [faɪf]
A **DAUGHTER** **OF** **FIFE**
一个 女儿 的 法夫郡

法夫郡的女儿

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['biːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

CHAPTER	I	.	THE	BEACHING	OF	THE	BOAT	.
章	我	.	这	海滩	的	这	船	.

第一章 船只搁浅。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest] .

THE	UNKNOWN	GUEST	.
这	未知	客人	.

神秘来客。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['kæmbəlz] [ʌv; əv] ['mɛrɪˌtɑːn] .

THE	CAMPBELLS	OF	MERITON	.
这	坎贝尔	的	梅里顿	.

梅里顿的坎贝尔家族。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mægi] [ænd; ənd] ['æŋgəs] .

MAGGIE	AND	ANGUS	.
玛吉	和	安格斯	.

玛吉和安格斯。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] .

V	.	A	PARTING	.
V	.	一个	离别	.

五、离别。

['tʃæptər] [viː] . [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] .

CHAPTER	V	.	OFF	WITH	THE	OLD	LOVE	.
章	V	.	离开	和	这	老的	爱	.

第五章 告别旧爱

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['mægi] .

CHAPTER	VI	.	MAGGIE	.
章	六年级	.	玛吉	.

第六章 玛吉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['sɪkspəns] .

THE	BROKEN	SIXPENCE	.
这	破碎的	六便士	.

破碎的六便士。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['sɛvɝd] [selvz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
SEVERED **SELVES** **AND** **SHADOWS** **.**
切断 自我 和 阴影 .

分离的自我与阴影。

['tʃæptər] [eks] . ['mæˌgiːz] [flaɪt] .
CHAPTER **X** **.** **MAGGIE'S** **FLIGHT** **.**
章 X . 玛吉的 航班 .

第十章 玛吉的逃亡。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

- .
DRUMLOCH **.**
- .

德拉姆洛赫。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] .
TO **THE** **HEBRIDES** **.**
到 这 赫布里底群岛 .

前往赫布里底群岛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['broʊkən] [trɪst] .
THE **BROKEN** **TRYST** **.**
这 破碎的 幽会 .

破碎的幽会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
THE **MEETING** **PLACE** **.**
这 会议 地方 .

会面地点。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[wʊd] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
WOO'D **AND** **MARRIED** **AND** **A** **'** **.**
木头 和 已婚 和 一个 - .

伍德和结婚了，还有A'。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets]
A **KNIGHT** **OF** **THE** **NETS**
一个 骑士 的 这 网

网之骑士

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . Barr1896
By **Amelia** **E** **.** **Barr1896**
经过 阿米莉亚 E . Barr1896

作者：阿米莉亚·E·巴尔，1896年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]
CHAPTER **I** **.** **THE** **WORLD** **SHE** **LIVED** **IN**
章 我 . 这 世界 她 居住地 在

第一章 她生活的世界

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] ['ændruː]
CHRISTINA **AND** **ANDREW**
克里斯蒂娜 和 安德鲁

克里斯蒂娜和安德鲁

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [hɑːrt]
THE **AILING** **HEART**
这 生病 心

病痛之心

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp]
THE **LAST** **OF** **THE** **WHIP**
这 最后的 的 这 鞭

鞭子的最后篇章

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [lɔːst] [braɪd]
V **.** **THE** **LOST** **BRIDE**
V . 这 丢失的 新娘

五、失落的新娘

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[wer] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ?
WHERE IS MY MONEY ?
在哪里 是 我的 钱 ?

我的钱在哪里?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end]
THE BEGINNING OF THE END
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns]
A GREAT DELIVERANCE
一个 伟大的 解救

一次伟大的解救

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ]
THE RIGHTING OF A WRONG
这 纠正 的 一个 错误的

纠正错误

['tʃæptər] [eks] . “ [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [daɪ] !
CHAPTER X . “ TAKE ME IN TO DIE !
章 X . “ 拿 我 在 到 死 !

第十章“带我进去等死吧!”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

”第十一章。

['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːti]
DRIVEN TO HIS DUTY
驱动 到 他的 责任

尽职尽责

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l]
AMONG HER OWN PEOPLE
之中 她 自己的 人们

在她自己的人民中间

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['səufi]
THE **“** **LITTLE** **SOPHY**
这 “ 小的 索菲

《小索菲》

” ['skɑ:tɪʃ] [sketʃiz]
” **SCOTTISH** **SKETCHES**
” 苏格兰的 草图

苏格兰素描

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . Barr1883
By **Amelia** **E** **.** **Barr1883**
经过 阿米莉亚 E . Barr1883

作者：Amelia E. Barr，1883年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɔfɝdz] [sɛər] [streɪt] .
CRAWFORD'S **SAIR** **STRAIT** **.**
克劳福德的 赛尔 海峡 .

克劳福德的海峡。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[dʒeɪmz] ['blækiz] [rɪ'vendʒ] .
JAMES BLACKIE'S REVENGE .
詹姆斯 布莱基的 复仇 .

詹姆斯·布莱基的复仇。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
FACING HIS ENEMY .
面向 他的 敌人 .

直面敌人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ændruː] ['kɑːrˌgɪlz] [kən'feʃ(ə)n] .
ANDREW CARGILL'S CONFESSION .
安德鲁 嘉吉公司的 忏悔 .

安德鲁·卡吉尔的自白。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [rɔːŋ] [step] .
ONE WRONG STEP .
一 错误的 步 .

一步走错。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['laɪl] ['deɪvi] .
LILE DAVIE .
像 戴维 .

莱尔·戴维。

['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]
WINTER EVENING TALES
冬天 晚上 故事

冬日夜晚的故事

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

" [kæʃ] ; " [ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] , ['sɛvən]
" Cash ; " a Problem of Profit and Loss , 7
" 现金 ; " 一个 问题 的 利润 和 损失 , 7

“现金”；“损益问题”，7

[frɑːnts] ['mɪlərz] [waɪf] , -
Franz Müller's Wife , 37
弗朗茨 穆勒的 妻子 , -

弗朗茨·穆勒的妻子，37岁

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , -
The Voice at Midnight , 54
这 嗓音 在 午夜 , -

午夜之声，54

[sɪks][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , -
Six and Half - a - Dozen , 64
六 和 一半 - 一个 - 打 , -

六打半，64

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['mɔːrɪsən] , -
The Story of David Morrison , 72
这 故事 的 大卫 莫里森 , -

大卫·莫里森的故事，72

[tɑːm] - ['dɔːtər] , -
Tom Duffan's Daughter , 95
汤姆 - 女儿 , -

汤姆·达芬的女儿，95岁

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , -
The Harvest of the Wind , 112
这 收成 的 这 风 , -

风的收获，112

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men][ʌv; əv] ['prestən] , -
The Seven Wise Men of Preston , 156
这 七 明智的 男人 的 普雷斯顿 , -

普雷斯顿的七位智者，156

['mɑ:rgrət] [sɪn'klɛrz] ['saɪlənt] ['mʌni] , -
Margaret Sinclair's Silent Money , 164
玛格丽特 辛克莱的 沉默的 钱 , -

玛格丽特·辛克莱的《沉默的金钱》，164

[dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] , -
Just What He Deserved , 198
只是 什么 他 应得的 , -

他罪有应得，198

[æn; ən]['oʊnli] ['ɔ:fər] , -
An Only Offer , 222
一个 仅有的 提供 , -

唯一报价，222

[tu:] [fer] [dɪ'si:vərz] , -
Two Fair Deceivers , 235
二 公平的 骗子 , -

两个公平的骗子，235

[ðə; ði] [tu:] ['mɪstər] . [smɪθs] , -
The Two Mr . Smiths , 247
这 二 先生 . 史密斯 , -

《两个史密斯先生》，247

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meri] [ni:l] , -
The Story of Mary Neil , 266
这 故事 的 玛丽 尼尔 , -

玛丽·尼尔的故事，266

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] - [tʃeis] , -
The Heiress of Kurston Chace , 271
这 女继承人 的 - 蔡斯 , -

库斯顿·蔡斯的继承人，271

['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , -
Only This Once , 286
仅有的 这 一次 , -

仅此一次，286

- [lʌv] ['stɔ:ri] , -
Petralto's Love Story , 301
- 爱 故事 , -

佩特拉尔托的爱情故事，301

[ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [saɪd]
THE SQUIRE OF SANDAL - SIDE
这 乡绅 的 凉鞋 - 边

凉鞋边的乡绅

[ə; eɪ] ['pæstərəl] ['roʊmæns]
A PASTORAL ROMANCE
一个 牧灵 浪漫

田园爱情故事

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . Barr1886
By **Amelia** **E** **.** **Barr1886**
经过 阿米莉亚 E . Barr1886

作者：Amelia E. Barr，1886年

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [siːt] - ['sænd(ə)l]
Chapter **I** **.** **Seat** **-** **Sandal**
章 我 . 座位 - 凉鞋

第一章 座椅凉鞋

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ]
The **Sheep** **-** **Shearing**
这 羊 - 剪切

剪羊毛

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒuːljəs]['sænd(ə)l]
Julius **Sandal**
尤利乌斯 凉鞋

朱利叶斯·桑德尔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weɪ]
Thus **runs** **the** **World** **away**
因此 跑步 这 世界 离开

世界就这样飞驰而去

['tʃæptər] [viː] . ['ʃɑːrlət]
Chapter **V** **.** **Charlotte**
章 V . 夏洛特

第五章 夏洛特

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
The **Day** **before** **Christmas**
这 天 前 圣诞节

圣诞节前一天

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[wuː] [ænd; ənd] ['wedɪŋ]
Wooing **and** **Wedding**
求爱 和 婚礼

求爱与婚礼

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
The **Enemy** **in** **the** **Household**
这 敌人 在 这 家庭

家中的敌人

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['iːsɔː]
Esau
以扫

以扫

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [nuː] ['skwaɪər]
Chapter **X** **.** **The** **New** **Squire**
章 X . 这 新的 乡绅

第十章 新侍从

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['sænd(ə)l][ænd; ənd]['sænd(ə)l]
Sandal **And** **Sandal**
凉鞋 和 凉鞋

凉鞋和凉鞋

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
THE **MEASURE** **OF** **A** **MAN**
这 措施 的 一个 男人

衡量一个人的标准

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['wɔːtərz] [wʌn]
I **.** **THE** **GREAT** **SEA** **WATERS** **1**
我 . 这 伟大的 海 水 1

一、浩瀚的海洋 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] -

THE	PEOPLE	OF	THE	STORY	18
这	人们	的	这	故事	-

故事中的人物 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[lʌv] ['ventʃərz] [ɪn] -

LOVE	VENTURES	IN	39
爱	风险投资	在	-

LOVE VENTURES 在 39

[ˌaɪ 'viː] . ['brʌðərz] -

IV	.	BROTHERS	56
第四	.	兄弟	-

IV. 兄弟 56

[viː] . [ðə; ði] [hɑːrθ] ['faɪər] -

V	.	THE	HEARTH	FIRE	78
V	.	这	炉	火	-

V. 炉火 78

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] -

LOVE'S	YOUNG	DREAM	99
爱的	年轻的	梦	-

爱的青春梦想 99

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ʃɑːk] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] -

SHOCK	AND	SORROW	125
震惊	和	悲哀	-

震惊与悲伤 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [fiːt] -

THE	GODDESS	OF	THE	TENDER	FEET	146
这	女神	的	这	投标	脚	-

温柔足女神 146

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[dʒɑ:n] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] ['hɛri:z] [ə'ferz] -
JOHN INTERFERES IN HARRY'S AFFAIRS 182
约翰 干扰 在 哈利的 事务 -

约翰干涉哈里的事 182

[eks] . [æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪts] -
X . AT HER GATES 204
X . 在 她 大门 -

X. 在她的大门前 204

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [dʒeɪn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['les(ə)n] -
XI . JANE RECEIVES A LESSON 235
十一 . 简 接收 一个 课 -

十一、简接受了第235课

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [lɔ:s] -
PROFIT AND LOSS 262
利润 和 损失 -

损益表 262

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [feilz] -
THE LOVE THAT NEVER FAILS 286
这 爱 那 绝不 失败 -

永不失败的爱 286

['si:kwənsiz] -
SEQUENCES 312
序列 -

序列 312

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" ['hoʊldɪŋ] ['bɛn.dɪˌgoʊz]['braɪd(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rloʊ]
" Holding Bendigo's bridle , he had walked with her to the Harlow
" 保持 本迪戈的 辔 , 他 有 步行 和 她 到 这 哈洛
['rezɪdəns] " . . . ['frʌntɪspi:s]
residence " . . . Frontispiece
住宅 " . . . 卷首插图

"他牵着本迪戈的缰绳，陪她走到哈洛的住所……"卷首插图

" [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . . . [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æt; ət]
" He knew her for his own . . . as she stood with her father at
" 他 知道 她 为了 他的 自己的 . . . 作为 她 站立 和 她 父亲 在
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] " . . . -
the gate of their little garden " . . . 72
这 门 的 他们的 小的 花园 " . . . -

"他认出了她，因为她和父亲站在他们小花园的门口……"72

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][steps][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] " .
" He ran down the steps to meet her , and she put her hand in his " .
" 他 跑 向下 这 步骤 到 见面 她 , 和 她 放 她 手 在 他的 " .
. . -
. . 168
. . -

“他跑下台阶去迎接她，她把手放在他的手中.....”168

" ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] . . . [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [prer] " . . . -
" Noiselessly he stepped to her side and . . . stood in silent prayer " . . . 232
" 无声 他 步 到 她 边 和 . . . 站立 在 沉默的 祷告 " . . . -

“他悄无声息地走到她身边，.....默默地祈祷着”.....232

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən]
THE BOW OF ORANGE RIBBON
这 弓 的 橙子 丝带

橙色丝带蝴蝶结

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
A ROMANCE OF NEW YORK
一个 浪漫 的 新的 约克

纽约浪漫史

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][iː] .
I II .
我 二 .

II.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
V . VI . VII .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

X	.	XI	.	XII	.
X	.	十一	.	十二	.

十、十一、十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[æn; ən] ['ɔːrkni] [meɪd]

AN	ORKNEY	MAID
一个	奥克尼群岛	女佣

奥克尼少女

[baɪ] [əˈmiljə] [iː] . ['bɑːr]

By	Amelia	E	.	Barr
经过	阿米莉亚	E	.	巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌn]

Introduction	1
介绍	1

引言 1

[aɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['sɛvən]

I	.	The	House	of	Ragnor	7
我	.	这	房子	的	-	7

一、拉格诺之家 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ædəm] ['vɛdərz] ['trʌb(ə)l] -

Adam	**Vedder's**	**Trouble**	**30**
亚当	维德的	麻烦	-

Adam Vedder 的 Trouble 30

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['eriːz] [ðə; ði][ræm] -

Aries	**the**	**Ram**	**47**
白羊座	这	内存	-

白羊座 47

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['sunə; 'sʌ-][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] -

Sunna	**and**	**Her**	**Grandfather**	**72**
逊尼派	和	她	祖父	-

苏娜和她的祖父 72

[viː] . ['sunə; 'sʌ-][ænd; ənd] ['θɔrə] -

V	**.**	**Sunna**	**and**	**Thora**	**98**
V	.	逊尼派	和	索拉	-

V. Sunna 和 Thora 98

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['trʌb(ə)l] -

The	**Old**	**,**	**Old**	**Trouble**	**129**
这	老的	,	老的	麻烦	-

老毛病129

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][wɔːr] -

The	**Call**	**of**	**War**	**164**
这	称呼	的	战争	-

战争的召唤 164

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[θɔrəz] ['prɑːbləm] -

Thora's	**Problem**	**193**
索拉的	问题	-

索拉的问题 193

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] -
The **Bread** **of** **Bitterness** **230**
这 面包 的 苦味 -

苦面包 230

[eks] . [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] ['meni] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs] -
X **.** **The** **One** **Remains** **,** **the** **Many** **Change** **and** **Pass** **271**
X . 这 一 遗迹 , 这 许多 改变 和 经过 -

X. 唯一存留，众多改变与消逝 271

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['si:kwənsiz] -
Sequences **304**
序列 -

序列 304

['sɪŋər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:]
SINGER **FROM** **THE** **SEA**
歌手 从 这 海

来自海洋的歌手

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . ['bɑ:r]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [di:nəs] - [wʌn]
I **.** **DENAS** **PENELLES** **1**
我 . 德纳斯 - 1

I. 德纳斯·佩内莱斯 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! -
OH **,** **THE** **PITY** **OF** **IT** **!** **22**
哦 , 这 遗憾 的 它 ! -

哦，真是太可惜了！ 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
THE COTTAGE BY THE SEA 41
这 小屋 经过 这 海 -

海边小屋 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] -
THE SEED OF CHANGE 59
这 种子 的 改变 -

变革的种子 59

[viː] . [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['rəuləɪnd] ? -
V . WHAT SHALL BE DONE FOR ROLAND ? 77
V . 什么 将 是 完毕 为了 罗兰 ? -

五、该如何处置罗兰？77

['vaɪ, 'viː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [diːnəs] -
VI . ELIZABETH AND DENAS 95
六年级 . 伊丽莎白 和 德纳斯 -

六、伊丽莎白和德纳斯 95

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sɑːroʊ] [laɪk] ['lʌvɪŋ] ? -
IS THERE ANY SORROW LIKE LOVING ? 115
是 那里 任何 悲哀 喜欢 爱 ? -

世间何等悲哀，胜过爱？115

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] -
A SEA OF SORROW 138
一个 海 的 悲哀 -

悲伤之海 138

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] -
A PIECE OF MONEY AND A SONG 161
一个 片 的 钱 和 一个 歌曲 -

一张钱和一首歌 161

[eks] . [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - -
X . A VISIT TO ST . PENFER 181
X . 一个 访问 到 英石 . - -

X. 圣彭费尔之旅 181

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['fɑːðərli]	[ænd; ənd]	['mʌðərli]	-
FATHERLY	**AND**	**MOTHERLY**	**199**
父爱	和	母性	-

父爱与母爱 199

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ]	['kaʊərdli]	[lʌv]	-
A	**COWARDLY**	**LOVE**	**225**
一个	胆小	爱	-

懦弱的爱 225

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[deθ]	[ɪz]	[dɑːn]	-
DEATH	**IS**	**DAWN**	**251**
死亡	是	黎明	-

死亡即黎明 251

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['sɑːroʊ]	[brɪŋz]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[hoʊm]	-
SORROW	**BRINGS**	**US**	**ALL**	**HOME**	**272**
悲哀	带来	我们	全部	家	-

悲伤将我们所有人带回家 272

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['oʊnli]	[frendz]	-
ONLY	**FRIENDS**	**295**
仅有的	朋友们	-

仅限朋友 295

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]	“	['dɑːrlɪŋ]	[diːnəs]	”	-
THE	**“**	**DARLING**	**DENAS**	**”**	**314**
这	“	亲爱的	德纳斯	”	-

“亲爱的迪纳斯” 314

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[diːnəs]	-
DENAS	**331**
德纳斯	-

DENAS 331

['prizənəz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
PRISONERS OF CONSCIENCE
囚犯 的 良心

良心犯

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . ['bɑ:r]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [fɜ:rst] – [li:ət] -
BOOK FIRST – LIOT BORSON
书 第一的 – 利奥特 -

先读——利奥特·博尔森

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv] [du:m] [θri:]
I . The Weaving of Doom 3
我 . 这 编织 的 厄运 3

一、末日织锦 3

[i:] .
II .
二 .

二、

['dʒeləsi] ['kru:əl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] -
Jealousy Cruel as the Grave 23
妒忌 残忍的 作为 这 严重 -

嫉妒，残酷如坟墓 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['sentəns] [fɔ:r; fər] [laɪf] -
A Sentence for Life 44
一个 句子 为了 生活 -

终身监禁 44

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] -
The Door Wide Open 62
这 门 宽的 打开 -

大门敞开 62

[bʊk] ['sekənd] – ['deɪvɪd] -
BOOK SECOND – DAVID BORSON
书 第二 – 大卫 -

第二本书——大卫·博尔森

[viː] . [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] -

V	.	A	New	Life	85
V	.	一个	新的	生活	-

V. 新生活 85

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['kɪndrəd] – [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] -

Kindred	–	the	Quick	and	the	Dead	107
亲属	–	这	快的	和	这	死的	-

亲族——生死之间 107

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] -

So	Far	and	No	Farther	127
所以	远的	和	不	更远	-

至此为止，不再更远 127

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] -

The	Justification	of	Death	144
这	理由	的	死亡	-

死刑的正当性 144

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ək'septɪd] -

A	Sacrifice	Accepted	169
一个	牺牲	公认	-

接受的牺牲 169

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] -

X	.	In	the	Fourth	Watch	192
X	.	在	这	第四	手表	-

X. 在第四次守望中 192

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] -

The	Lowest	Hell	210
这	最低	地狱	-

最低地狱 210

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

“ [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [piːs] ” -
“ At Last it is Peace ” 220
“ 在 最后的 它 是 和平 ” -

“终于和平了” 220

['kristi:n]
CHRISTINE
克里斯汀

克里斯汀

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . ['bɑ:r]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] - [wʌn]
I . Fishers of Culraine 1
我 . 费舍尔 的 - 1

一、库尔兰渔民 1

[i:] .
II .
二 .

二、

['kristi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔmini] -
Christine and the Domine 23
克里斯汀 和 这 支配 -

克里斯汀和多米尼23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['æŋgəs] ['bɔ:listə] -
Angus Ballister 38
安格斯 巴利斯特 -

安格斯·巴利斯特 38

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [fer] -
The Fisherman's Fair 61
这 渔民的 公平的 -

渔人集市 61

[vi:] . ['kristi:n] [ænd; ənd]['æŋgəs] -
V . Christine and Angus 86
V . 克里斯汀 和 安格斯 -

V. 克里斯汀和安格斯 86

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -

A	Child	,	Two	Lovers	,	and	a	Wedding	115
一个	孩子	,	二	恋人	,	和	一个	婚礼	-

一个孩子，两个恋人，一场婚礼 115

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ni:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] -

Neil	and	a	Little	Child	152
尼尔	和	一个	小的	孩子	-

尼尔和小孩 152

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] -

An	Unexpected	Marriage	183
一个	意外	婚姻	-

意外婚姻 183

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] -

A	Happy	Bit	of	Writing	212
一个	快乐的	少量	的	写作	-

写作的乐趣 212

[eks] . [rəu'bə:tə] [ˌɪntə'fiəz] -

X	.	Roberta	Interferes	247
X	.	罗伯塔	干扰	-

X. Roberta 干扰 247

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['kristi:n] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - ['kɑ:tɪdʒ] -

Christine	Mistress	of	Ruleson	Cottage	280
克里斯汀	情妇	的	-	小屋	-

克里斯汀，鲁尔森小屋280号的女主人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ni:lz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] -

Neil's	Return	Home	306
尼尔的	返回	家	-

尼尔回家 306

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [raɪt] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] -
The **Right** **Mate** **and** **the** **Right** **Time** **339**
这 正确的 伴侣 和 这 正确的 时间 -

对的人和对的时间 339

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['æftər] ['meni] ['jɪrz] -
After **Many** **Years** **362**
后 许多 年 -

多年之后 362

[meɪdz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['bætʃələz]
MAIDS **WIVES** **AND** **BACHELORS**
女佣 妻子们 和 单身汉

女佣、妻子和单身汉

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[meɪdz] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [wʌn]
Maids **and** **Bachelors** **1**
女佣 和 单身汉 1

女佣与单身汉 1

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] -
The **American** **Girl** **13**
这 美国人 女孩 -

美国女孩13

['deɪndʒərəs] ['letər] - ['raɪtɪŋ] -
Dangerous **Letter** **-** **Writing** **23**
危险的 信 - 写作 -

危险的信件写作 23

[flə:ts] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] -
Flirts **and** **Flirtation** **32**
调情 和 调情 -

调情与调情 32

[ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] -
On **Falling** **in** **Love** **38**
在 坠落 在 爱 -

坠入爱河 38

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] -

Engaged	To	Be	Married	47
已订婚的	到	是	已婚	-

已订婚 47

[ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ˞z] [hæv; həv] ['daʊəriːz] ? -

Shall	our	Daughters	have	Dowries	?	56
将	我们的	女儿们	有	嫁妆	?	-

我们的女儿应该有嫁妆吗？ 56

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] -

The	Ring	Upon	the	Finger	67
这	戒指	之上	这	手指	-

手指上的戒指 67

[flə:tɪŋ] [waɪvz] -

Flirting	Wives	73
调情	妻子们	-

调情妻子 73

['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] -

Mothers	-	in	-	Law	86
母亲们	-	在	-	法律	-

婆婆 86

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['mʌðərz] -

Good	and	Bad	Mothers	97
好的	和	坏的	母亲们	-

好母亲和坏母亲 97

[ʌn'iːkwəl] ['mæridʒz] -

Unequal	Marriages	114
不等	婚姻	-

不平等婚姻 114

[ˌdɪskən'tentɪd] ['wɪmɪn] -

Discontented	Women	125
不满	女性	-

不满的女人 125

['wɪmɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] -

Women	on	Horseback	145
女性	在	马背	-

骑马女子 145

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [zæn'tɪpi] -

A	Good	Word	for	Xanthippe	155
一个	好的	单词	为了	桑西佩	-

给 Xanthippe 155 的一句好话

[ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv] [men] -

The	Favorites	of	Men	160
这	收藏夹	的	男人	-

男人的最爱 160

['mʌðərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] -

Mothers	of	Great	and	Good	Men	170
母亲们	的	伟大的	和	好的	男人	-

伟大而善良的男人的母亲们 170

[də'mestɪk] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] -

Domestic	Work	for	Women	175
国内的	工作	为了	女性	-

女性家政工作 175

[prəˈfeʃən(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] -

Professional	Work	for	Women	187
专业的	工作	为了	女性	-

女性职业工作 187

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] -

Little	Children	200
小的	孩子们	-

小孩子 200

[ɑːn] [ˈneɪmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] -

On	Naming	Children	205
在	命名	孩子们	-

关于给孩子取名 205

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈteɪbl] -

The	Children's	Table	217
这	孩子们的	桌子	-

儿童餐桌 217

[ˌɪntəˈlektʃuəl] “ [ˈkræmɪŋ] ” [ʌv; əv] [bɔɪz] -

Intellectual	“	Cramming	”	of	Boys	225
知识分子	“	临时抱佛脚	”	的	男孩们	-

225名男孩的智力“死记硬背”

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈgɝːlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -

The	Servant	-	Girl's	Point	of	View	231
这	仆人	-	女孩们	观点	的	看法	-

女仆的视角 231

[ɪkˈstrævəgəns] -

Extravagance	240
奢侈	-

奢侈 240

[ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [wer] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -

Ought	we	to	Wear	Mourning	?	248
应该	我们	到	穿	丧	?	-

我们应该穿丧服吗？ 248

[haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [ˈpɔːrtrət] [ˈteɪkən] -

How	To	Have	One's	Portrait	Taken	254
如何	到	有	一个人的	肖像	已采取	-

如何拍摄个人肖像照 254

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] -

The	Crown	of	Beauty	272
这	王冠	的	美丽	-

美丽之冠 272

[weɪst] [ʌv; əv] [vaɪˈtæləti] -

Waste	of	Vitality	281
浪费	的	活力	-

活力浪费 281

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] -

A	Little	Matter	of	Money	288
一个	小的	事情	的	钱	-

金钱小事 288

[ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] -

Mission	of	Household	Furniture	293
使命	的	家庭	家具	-

家用家具使命 293

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] -

People	Who	Have	Good	Impulses	302
人们	WHO	有	好的	冲动	-

具有良好冲动的人 302

['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] -

Worried	to	Death	307
担心	到	死亡	-

忧虑至死 307

[ðə; ði] [greɪps] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] -

The	Grapes	We	Can't	Reach	313
这	葡萄	我们	不能	抵达	-

我们够不着的葡萄 313

['bəːdənz] -

Burdens	319
负担	-

负担 319

[dʒæn] ['vɛdərz] [waɪf]

JAN	VEDDER'S	WIFE
一月	维德的	妻子

简·韦德的妻子

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]

By	Amelia	E	.	Barr
经过	阿米莉亚	E	.	巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — ['dʒænz] ['wedɪŋ] . [wʌn]

Chapter	I	.	—	Jan's	Wedding	.	1
章	我	.	—	简的	婚礼	.	1

第一章——简的婚礼。1

['tʃæptər] [iː] . — [ə; eɪ]

Chapter	II	.	—	A
章	二	.	—	一个

第二章——A

['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -

Little	Cloud	in	the	Sky	.	17
小的	云	在	这	天空	.	-

天空中的小云。17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['dʒænz] [ˌɑːpər'tuːnəti] . -

Chapter	III	.	—	Jan's	Opportunity	.	36
章	三、	.	—	简的	机会	.	-

第三章——简的机会。36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['desəlitid] [hoʊm] . -

Chapter	IV	.	—	The	Desolated	Home	.	54
章	第四	.	—	这	荒凉的	家	.	-

第四章——荒凉的家园。54

['tʃæptər] [viː] . — ['ʃɪprek] . -

Chapter	V	.	—	Shipwreck	.	74
章	V	.	—	海难	.	-

第五章——海难。74

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [hɑːrt] . -
Chapter VI . — Margaret's Heart . 94
章 六年级 . — 玛格丽特的 心 . -

第六章——玛格丽特的心。94

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][mæn][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] . -
Chapter VII . — The Man at Death's Door . 116
章 七 . — 这 男人 在 死亡人数 门 . -

第七章——濒死之人。116

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . -
Chapter VIII . — Death and Change . 140
章 八 . — 死亡 和 改变 . -

第八章——死亡与变迁。140

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [dʒæn][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] . -
Chapter IX . — Jan at His Post . 167
章 第九章 . — 一月 在 他的 邮政 . -

第九章——扬在岗位上。167

['tʃæptər] [eks] . — [swiːt] [hoʊm] . -
Chapter X . — Sweet Home . 193
章 X . — 甜的 家 . -

第十章——甜蜜的家。193

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - [ɪz] ['wɑːntɪd] . -
Chapter XI . — Snorro Is Wanted . 228
章 十一 . — - 是 通缉 . -

第十一章——斯诺罗被通缉。228

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — - [ænd; ənd][dʒæn] . -
Chapter XII . — Snorro and Jan . 252
章 十二 . — - 和 一月 . -

第十二章——斯诺罗和252年1月

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['lɪt(ə)l] ['dʒænz] ['traɪʌmf] . -
Chapter XIII . — Little Jan's Triumph . 275
章 十三 . — 小的 简的 胜利 . -

第十三章——小简的胜利。275

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['dʒænz] [rɪ'tɜːrn] . -
Chapter XIV . — Jan's Return . 297
章 十四 . — 简的 返回 . -

第十四章——简的归来。297

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — ['leɪbər][ænd; ənd] [rest] . -
Chapter XV . — Labor and Rest . 317
章 十五 . — 劳动 和 休息 . -

第十五章——劳动与休息。317

[ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz]
A ROSE OF A HUNDRED LEAVES
一个 玫瑰 的 一个 百 树叶

百叶玫瑰

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿米莉亚·巴尔的古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [naɪn]
I . The Wild Rose is the Sweetest 9
我 . 这 荒野 玫瑰 是 这 最甜美的 9

一、野玫瑰是最甜美的9

[i:] .
II .
二 .

二、

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [kraɪst] ! -
Forgive me , Christ ! 35
原谅 我 , 基督 ! -

基督，请原谅我！35

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['oʊnli] ['brʌðər] [wɪl] -
Only Brother Will 77
仅有的 兄弟 将要 -

只有兄弟威尔77

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] -
For Mother's Sake 113
为了 母亲的 清酒 -

看在母亲的份上 113

[vi:] . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] -
V . But they were Young 151
V . 但 他们 是 年轻的 -

五、但他们是151岁的年轻人

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

“ [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sændi] - [saɪd] ” -

“	Love	shall	be	Lord	of	Sandy	-	Side	”	180
“	爱	将	是	主	的	沙	-	边	”	-

“爱将成为桑迪赛德的主宰” 180

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

“ [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ” -

“	A	Rose	of	a	Hundred	Leaves	”	208
“	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	”	-

《百叶玫瑰》208

[aɪ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

I	,	THOU	,	AND	THE	OTHER	ONE
我	,	你	,	和	这	其他	一

我，你，还有另一个

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]

By	Amelia	E	.	Barr
经过	阿米莉亚	E	.	巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [wʌn]

I	The	Athelings	1
我	这	神灵	1

我 阿瑟林斯 1

[iː]['sesl, 'sisl][ænd; ənd]['edgər] -

II	Cecil	and	Edgar	23
二	塞西尔	和	埃德加	-

二、塞西尔和埃德加 23

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɛksəm] -

III	The	Lord	of	Exham	42
三、	这	主	的	埃克瑟姆	-

第三卷 埃克瑟姆之主 42

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] -

IV	The	Dawn	of	Love	66
第四	这	黎明	的	爱	-

第四章 爱的曙光 66

[viː] ['ænəbel] ['vaɪnər] -

V	Annabel	Vyner	81
V	安娜贝尔	维纳	-

V 安娜贝尔·维纳 81

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] -

VI	The	Beginning	of	the	Great	Struggle	103
六年级	这	开始	的	这	伟大的	斗争	-

第六章 大斗争的开始 103

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði][lɔːst] [rɪŋ] -

VII	The	Lost	Ring	121
七	这	丢失的	戒指	-

第七章 失落的戒指 121

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ['iːv(ə)l][ɔːr] [gʊd] ? -

VIII	Will	she	choose	Evil	or	Good	?	150
八	将要	她	选择	邪恶的	或者	好的	?	-

第八章 她会选择邪恶还是善良？150

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɜːrdʒɪn] -

IX	A	Foolish	Virgin	169
第九章	一个	愚蠢	处女	-

第九章 愚蠢的处女 169

[eks] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ˌʌn'sʌmənd] -

X	Trouble	comes	Unsummoned	193
X	麻烦	来	未被召唤	-

X 麻烦不期而至 193

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [laɪf] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [wei] -

XI	Life	comes	and	goes	the	Old	,	Old	Way	213
十一	生活	来	和	去	这	老的	,	老的	方式	-

十一、生命来来去去，还是老样子 213

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [stretʃt] [aʊt] -

XII	The	Shadow	of	Sorrow	stretched	out	235
十二	这	阴影	的	悲哀	拉伸	出去	-

第十二章 悲伤的阴影绵延235页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[nɑːt] [jet] -

Not	Yet	263
不是	然而	-

尚未 263

[ˌɛksˌaɪˈviː][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] -

XIV	At	the	Worst	288
十四	在	这	最差	-

第十四章 最坏情况下 288

['ɛks'viː] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɛksəm] [hɔːl] [æt; ət] [læst] -

XV	Lady	of	Exham	Hall	at	Last	315
十五	女士	的	埃克瑟姆	大厅	在	最后的	-

XV 埃克瑟姆庄园夫人终于 315

[ˌɛks'viːˈaɪ]['æftər] ['twenti] ['goʊldən] Years341

XVI	After	Twenty	Golden	Years341
十六	后	二十	金的	Years341

十六、二十年黄金岁月之后341

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt]

A	SONG	OF	A	SINGLE	NOTE
一个	歌曲	的	一个	单身的	笔记

单音之歌

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri]

A	Love	Story
一个	爱	故事

一个爱情故事

[baɪ] [ə'miljə] ['ɪdɪθ] ['hʌdəlstən] ['bɑːr]

By	Amelia	Edith	Huddleston	Barr
经过	阿米莉亚	伊迪丝	哈德尔斯顿	巴尔

作者：阿米莉亚·伊迪丝·赫德尔斯顿·巴尔

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[red] [ɔːr] [bluː] ['rɪbənz] [wʌn]

Red	or	Blue	Ribbons	1
红色的	或者	蓝色的	丝带	1

红丝带或蓝丝带 1

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] -

The	Fair	and	the	Brave	21
这	公平的	和	这	勇敢的	-

公平与勇敢 21

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɪti] -

Life	in	the	Captive	City	50
生活	在	这	俘虏	城市	-

囚禁之城的生活 50

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] -

A	Song	of	a	Single	Note	75
一个	歌曲	的	一个	单身的	笔记	-

单音之歌 75

['lʌvz] [swiːt] [driːm] -

Love's	Sweet	Dream	103
爱的	甜的	梦	-

爱的甜蜜梦境 103

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['mesɪdʒ] -

The	Intercepted	Message	134
这	截获	信息	-

截获的信息 134

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [laɪf] -

The	Price	of	Harry's	Life	160
这	价格	的	哈利的	生活	-

哈利生命的代价 160

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['kəuin] -

The	Help	of	Jacob	Cohen	185
这	帮助	的	雅各布	科恩	-

雅各布·科恩的帮助 185

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] -

The	Turn	of	the	Tide	211
这	转动	的	这	潮	-

潮汐的转变 211

[mə'riːə] [goʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] -

Maria	Goes	to	London	253
玛丽亚	去	到	伦敦	-

玛丽亚去伦敦 253

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] -

The	Question	of	Marriage	283
这	问题	的	婚姻	-

婚姻问题 283

[lʌv] [ænd; ənd] ['vɪktəri] -
Love **and** **Victory** **306**
爱 和 胜利 -

爱与胜利 306

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] — ['frʌntɪspiːs] .
The **Song** **of** **a** **Single** **Note** **—** **Frontispiece** **.**
这 歌曲 的 一个 单身的 笔记 — 卷首插图 .

单音之歌——卷首插图。

[mə'riːə] [leɪ] [drest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ['feɪsɪŋ] -
Maria **lay** **dressed** **upon** **her** **bed** **facing** **100**
玛丽亚 躺 穿着 之上 她 床 面向 -

玛丽亚穿着衣服躺在床上，面向100。

[ðə; ði] ['drʌməz] [ænd; ənd]['faɪfərz][ɪn] [frʌnt] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] -
The **drummers** **and** **fifers** **in** **front** **did** **not** **see** **him** **facing** **208**
这 鼓手 和 吹笛人 在 正面 做过 不是 看 他 面向 -

前面的鼓手和笛手没有看到他面对着208号。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ['feɪsɪŋ] -
He **caused** **the** **small** **boat** **to** **put** **him** **on** **shore** **facing** **320**
他 导致 这 小的 船 到 放 他 在 支撑 面向 -

他命令小船把他送到岸上，面向320。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] : [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
All **the** **Days** **of** **My** **Life** **:** **An** **Autobiography**
全部 这 天 的 我的 生活 : 一个 自传

我生命中的每一天：自传

[ðə; ði] [red] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt]
The **Red** **Leaves** **of** **a** **Human** **Heart**
这 红色的 树叶 的 一个 人类 心

人类心脏的红叶

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By **Amelia** **E** **.** **Barr**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['bɔːrdər][lænd][ʌv; əv] [laɪf] [wʌn]
I **.** **The** **Border** **Land** **of** **Life** **1**
我 . 这 边界 土地 的 生活 1

一、生命的边界之地 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət] ['ʃɪpli] , ['jɔ:kʃə] -
At **Shipley** **,** **Yorkshire** **11**
在 希普利 , 约克郡 -

在约克郡希普利 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wer] ['dru:idz][ænd; ənd]['dʒaiənts] [dwelt] -
Where **Druids** **and** **Giants** **Dwelt** **25**
在哪里 德鲁伊 和 巨人队 居住 -

德鲁伊和巨人居住的地方 25

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[æt; ət] ['rɪpən] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] -
At **Ripon** **and** **the** **Isle** **of** **Man** **47**
在 里彭 和 这 小岛 的 男人 -

在里彭和马恩岛 47

[vi:] . ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] -
V **.** **Sorrow** **and** **Change** **60**
V . 悲哀 和 改变 -

五、悲伤与变迁 60

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] ['nɔ:rfək] -
In **Norfolk** **69**
在 诺福克 -

在诺福克 69

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] -
Over **the** **Border** **81**
超过 这 边界 -

越过边境 81

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[lʌv] [ɪz] ['destəni] -
Love **Is** **Destiny** **91**
爱 是 命运 -

爱是命运 91

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [hoʊm] [meɪd] ['desələt] -

The	Home	Made	Desolate	106
这	家	制成	荒凉	-

自制荒凉106

[eks] . ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] -

X	.	Passengers	for	New	York	126
X	.	乘客	为了	新的	约克	-

X. 前往纽约的乘客 126

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] ['teksəs] -

From	Chicago	to	Texas	146
从	芝加哥	到	德克萨斯州	-

从芝加哥到德克萨斯州 146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] -

A	Pleasant	Journey	177
一个	令人愉快的	旅行	-

愉快的旅程 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɪn] [ɑːr'keɪdiə] -

In	Arcadia	195
在	阿卡迪亚	-

在阿卡迪亚 195

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [straɪf] -

The	Beginning	of	Strife	214
这	开始	的	冲突	-

纷争的开端 214

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] -

The	Break	-	up	of	the	Confederacy	235
这	休息	-	向上	的	这	邦联	-

邦联的瓦解 235

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['terər] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] -

The	Terror	by	Night	and	by	Day	259
这	恐怖	经过	夜晚	和	经过	天	-

昼夜恐怖 259

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['nevər] - ['kʌmɪŋ] - [bæk] [kɔːld] [deθ] -

The	Never	-	Coming	-	Back	Called	Death	278
这	绝不	-	未来	-	后退	称为	死亡	-

永不复返的死亡 278

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] -

I	Go	to	New	York	300
我	去	到	新的	约克	-

我去纽约300

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] -

The	Beginnings	of	a	New	Life	319
这	开端	的	一个	新的	生活	-

新生活的开始 319

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði]['fæməli] [laɪf] -

The	Family	Life	335
这	家庭	生活	-

家庭生活 335

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] -

Thus	Runs	the	World	Away	354
因此	跑步	这	世界	离开	-

世界就这样飞逝 354

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɑːsp(ə)l] : [noʊ] [ðaɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] -

The	Latest	Gospel	:	Know	Thy	Work	and	Do	It	374
这	最新的	福音	:	知道	你的	工作	和	做	它	-

最新福音：认识你的工作并去做 374

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][gɔdz] [sel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['leɪbər] -
The **Gods** **Sell** **Us** **All** **Good** **Things** **for** **Labor** **405**
这 神 卖 我们 全部 好的 事物 为了 劳动 -

众神以劳动换取一切美好事物 405

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['bɪzi] , ['hæpi] [deɪz] -
Busy **,** **Happy** **Days** **426**
忙碌的 , 快乐的 天 -

忙碌而快乐的日子 426

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˈdriːmiŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] -
Dreaming **and** **Working** **446**
做梦 和 在职的 -

梦想与工作 446

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [laɪf] -
The **Verdict** **of** **Life** **466**
这 判决 的 生活 -

生命的判决 466

[əˈpendɪks] [aɪ] . ['hʌdəlstən] [lɔːds] [ʌv; əv]['mɪlɑːm] -
Appendix **I** **.** **Huddleston** **Lords** **of** **Millom** **481**
附录 我 . 哈德尔斯顿 领主 的 米洛姆 -

附录一：哈德尔斯顿《米洛姆领主》481

[əˈpendɪks] [iː] .
Appendix **II** **.**
附录 二 .

附录二。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] -
Books **Published** **by** **Dodd** **,** **Mead** **and** **Company** **488**
图书 已发布 经过 多德 , 米德 和 公司 -

由 Dodd, Mead and Company 出版的书籍 488

[əˈpendɪks] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Appendix **III** **.**
附录 三、 .

附录三。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] -
Books **Published** **by** **Other** **Publishers** **490**
图书 已发布 经过 其他 出版商 -

其他出版社出版的书籍 490

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .
Appendix **IV** **.**
附录 第四 .

附录四。

['poʊəmz] -
Poems **492**
诗歌 -

诗歌 492

[ə'pendɪks] [viː] . ['letərz] -
Appendix **V** **.** **Letters** **499**
附录 V . 信件 -

附录五：信件 499

['ɪndeks] -
Index **513**
指数 -

索引 513

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪsɪz] . ['bɑːr][æt; ət] - ['frʌntɪspiːs]
Mrs **.** **Barr** **at** **80** **Frontispiece**
太太 . 巴尔 在 - 卷首插图

巴尔夫人80岁扉页

['mɪsɪz] . ['bɑːrz] ['bɜːrθpleɪs] [eɪt]
Mrs **.** **Barr's** **Birthplace** **8**
太太 . 巴尔的 出生地 8

巴尔夫人出生地 8

[rev] . ['wɪljəm] ['henri] ['hʌdəlstən] -
Rev **.** **William** **Henry** **Huddleston** **52**
牧师 . 威廉 亨利 哈德尔斯顿 -

威廉·亨利·赫德尔斯顿牧师 52

['mɪsɪz] . ['bɑːr][æt; ət] - -
Mrs **.** **Barr** **at** **18** **98**
太太 . 巴尔 在 - -

巴尔夫人，1898年

['mɪstər] . ['rɑːbərt]['bɑːr] -
Mr **.** **Robert** **Barr** **204**
先生 . 罗伯特 巴尔 -

罗伯特·巴尔先生 204

[mɪs] ['lɪli] ['bɑːr] -
Miss **Lilly** **Barr** **288**
错过 莉莉 巴尔 -

莉莉·巴尔小姐 288

['mɪsɪz] . ['bɑːr][noʊ'vembər] , - -
Mrs **.** **Barr** **November** **,** **1880** **364**
太太 . 巴尔 十一月 , - -

巴尔夫人，1880年11月，第364页

[mɪs] ['meri] ['bɑːr] (['mɪsɪz] . [kɜːrk] ['mʌnroʊ]) -
Miss Mary Barr (Mrs . Kirk Munroe) 378
错过 玛丽 巴尔 (太太 . 柯克 门罗) -

玛丽·巴尔小姐（柯克·门罗夫人）378

" ['tʃeri] [krɔːft] , " ['kɔːrnwɑːl] - [ɑːn] - ['hʌdsn] -
" Cherry Croft , " Cornwall - on - Hudson 428
" 樱桃 克罗夫特 , " 康沃尔郡 - 在 - 哈德逊 -

"樱桃庄园"，康沃尔-哈德逊 428

[mɪs] ['ælɪs] ['bɑːr] -
Miss Alice Barr 456
错过 爱丽丝 巴尔 -

爱丽丝·巴尔小姐 456

[ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['mærɪdʒ]
A RECONSTRUCTED MARRIAGE
一个 重建 婚姻

重建的婚姻

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
A Prospective Mother - in - Law
一个 预期 母亲 - 在 - 法律

未来的婆婆

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪd]
Preparing for the Bride
准备 为了 这 新娘

新娘的准备

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['braɪdz] ['hoʊmkʌmɪŋ]
The Bride's Homecoming
这 新娘的 返校节

新娘回家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [foʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

CHAPTER	IV	Foes	in	the	Household
章	第四	敌人	在	这	家庭

第四章 家中的敌人

['tʃæptər] [viː] [bæd] [æt; ət] [best]

CHAPTER	V	Bad	at	Best
章	V	坏的	在	最好的

第五章 充其量也只是差强人意

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

The	Naming	of	the	Child
这	命名	的	这	孩子

孩子的命名

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [nuː] [krɪ'stiːnə]

The	New	Christina
这	新的	克里斯蒂娜

新克里斯蒂娜

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [braɪd]

A	Runaway	Bride
一个	逃跑	新娘

落跑新娘

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [læst] [strɔː]

The	Last	Straw
这	最后的	稻草

最后一根稻草

['tʃæptər] [eks] [ˌθiːə'dɔrə] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

CHAPTER	X	Theodora	Makes	a	New	Life
章	X	狄奥多拉	制作	一个	新的	生活

第十章 西奥多拉开启新生活

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel]

CHAPTER	XI	Christina	and	Isabel
章	十一	克里斯蒂娜	和	伊莎贝尔

第十一章 克里斯蒂娜和伊莎贝尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['rɑːbərt] ['kæmbl] [goʊz] [wuː]

CHAPTER	XII	Robert	Campbell	Goes	Wooing
章	十二	罗伯特	坎贝尔	去	求爱

第十二章 罗伯特·坎贝尔求爱记

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] ['mærɪdʒ]
The Reconstructed Marriage
这 重建 婚姻

重建的婚姻

['ʌðər] [bʊks] [baɪ]['mɪsɪz] .
OTHER BOOKS BY MRS .
其他 图书 经过 太太 .

夫人其他著作

['bɑːr]
BARR
巴尔

巴尔

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
PLAYING WITH FIRE
玩耍 和 火

玩火

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli]
CHAPTER I . The Minister's Family
章 我 . 这 部长 家庭

第一章 牧师一家

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɔːrd] ['ritʃəd] ['kreɪmɚ]
Lord Richard Cramer
主 理查德 克莱默

理查德·克莱默勋爵

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dɑːnld] [pliːziz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
Donald Pleases His Father
唐纳德 请 他的 父亲

唐纳德取悦了他的父亲

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n]
The **Great** **Temptation**
这 伟大的 诱惑

大诱惑

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪn] [lʌv]
V **.** **The** **Minister** **in** **Love**
V . 这 部长 在 爱

五、爱的牧师

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['dɑːnld] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
Donald **Takes** **His** **Own** **Way**
唐纳德 需要 他的 自己的 方式

唐纳德另辟蹊径

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['meəriən, 'mæriən] [di'saidz]
Marion **Decides**
玛丽昂 决定

玛丽昂决定

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[mə'kreɪ] [ləːnz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['les(ə)n]
Macrae **Learns** **a** **Hard** **Lesson**
麦克雷 学习 一个 难的 课

麦克雷吸取了惨痛的教训

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi][pæst] ?
When **Will** **the** **Night** **Be** **Past** **?**
什么时候 将要 这 夜晚 是 过去的 ?

黑夜何时才能过去?

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [driːm]
CHAPTER **X** **.** **A** **Dream**
章 X . 一个 梦

第十章 一个梦

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
Love Is the Fulfilling of the Law
爱 是 这 满足 的 这 法律

爱是律法的成全

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['æftərwərd]
Afterward
之后

之后

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" - [gʊd] - [baɪ] , ['ritʃəd] ! -
" ' Good - bye , Richard ! '
" - 好的 - 再见 , 理查德 ! -

“再见，理查德！”

[ʃi:; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [gʊd] - [baɪ] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ! - "
' Good - bye , dearest of all ! ' "
- 好的 - 再见 , 亲爱的 的 全部 ! - "

“再见了，我最亲爱的！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][fəˌmɪli'ærəti] "
" There came again to her that singular sense of a past familiarity "
" 那里 来了 再次 到 她 那 单数 感觉 的 一个 过去的 熟悉 "

“她再次感受到那种似曾相识的熟悉感。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] [waɪt] [hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] "
" She smiled and laid her jeweled white hand confidingly on his "
" 她 微笑 和 铺设 她 珠宝 白色的 手 悄悄地 在 他的 "

她微笑着，自信地将镶满珠宝的白色手放在他的手上。

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [si:md] [sti:p] [ænd; ənd][dɑ:rk]
" The descent seemed steep and dark
" 这 下降 似乎 陡 和 黑暗的

下坡路似乎很陡峭，而且很黑暗。

" [ðə; ði]['peɪpər][kæp]
" THE PAPER CAP
" 这 纸 帽

纸帽

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbər]
A Story Of Love And Labor
一个 故事 的 爱 和 劳动

一个关于爱与劳动的故事

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . ['bɑ:r]
By Amelia E . Barr
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['peɪpər][kæp]
THE PAPER CAP
这 纸 帽

纸帽

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] ['æni:z]
CHAPTER I THE SQUIRE OF ANNIS
章 我 这 乡绅 的 安妮丝

第一章 安妮丝的乡绅

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf]
THE PROSPECT OF LONDON LIFE
这 前景 的 伦敦 生活

伦敦生活展望

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
THE REALIZATION OF TROUBLE
这 实现 的 麻烦

意识到麻烦

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ænt] [dʒoʊ'sɛfə]
CHAPTER IV LONDON AND AUNT JOSEPHA
章 第四 伦敦 和 阿姨 约瑟法

第四章 伦敦和约瑟法姑妈

['tʃæptər] [vi:][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [kɔ:ld] [lʌv]
CHAPTER V THE DISORDER CALLED LOVE
章 V 这 紊乱 称为 爱

第五章 名为爱的疾病

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæmɪn]
CHAPTER VI FASHION AND FAMINE
章 六年级 时尚 和 饥荒

第六章 时尚与饥荒

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɑ:tʃ]
IN THE FOURTH WATCH
在 这 第四 手表

第四班

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['lʌvz] ['tendər] ['fæntəsi]
CHAPTER VIII LOVE'S TENDER PHANTASY
章 八 爱的 投标 幻想

第八章 爱的温柔幻想

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['lʌvəz] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ]

CHAPTER	IX	LOVERS	QUARREL	AND	THE	SQUIRE	MAKES	A	SPEECH
章	第九章	恋人	争吵	和	这	乡绅	制作	一个	演讲

第九章 恋人争吵，侍从发表讲话

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [bɪl] ['pa:siz]

THE	GREAT	BILL	PASSES
这	伟大的	账单	通过

伟大的法案通过

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ænt] [dʒoʊ'sɛfə] [ˌɪntə'fiəz]

CHAPTER	XI	AUNT	JOSEPHA	INTERFERES
章	十一	阿姨	约瑟法	干扰

第十一章 约瑟法姑妈的干涉

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði]['skwaɪər] [meɪks] [gʊd]

THE	SQUIRE	MAKES	GOOD
这	乡绅	制作	好的

乡绅表现出色

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mærɪdʒ] ['belz] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['æni:z]

CHAPTER	XIII	MARRIAGE	BELLS	AND	GOOD	-	BY	TO	ANNIS
章	十三	婚姻	铃铛	和	好的	-	经过	到	安妮丝

第十三章 婚礼钟声与告别安妮丝

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:l]

CHAPTER	XIV	A	RECALL
章	十四	一个	记起

第十四章 回忆

[ðə; ði] ['laɪənz] [welp]

THE	LION'S	WHELP
这	狮子的	仔

狮子之轮

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm]

A	Story	of	Cromwell's	Time
一个	故事	的	克伦威尔的	时间

克伦威尔时代的故事

[baɪ] [ə'miljə] [i:] . ['bɑ:r]

By	Amelia	E	.	Barr
经过	阿米莉亚	E	.	巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['swɒfəm] [ænd; ənd][di:] [wɪk]

SWAFFHAM	AND	DE	WICK
斯瓦夫汉姆	和	德语	灯芯

斯瓦夫汉姆和德威克

['dɑ:ktər] [dʒɑ:n] ['verəti]
DOCTOR **JOHN** **VERITY**
医生 约翰 真理

约翰·维里蒂医生

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔ:ri]
WOVEN **OF** **LOVE** **AND** **GLORY**
编织 的 爱 和 荣耀

交织着爱与荣耀

[soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [dri:m]
SO **SWEET** **A** **DREAM**
所以 甜的 一个 梦

如此甜蜜的梦

[ʃi:ðd] [swɔ:dz]
SHEATHED **SWORDS**
鞘 剑

剑鞘

[ɑ:n][ðə; ði] [taɪd] [tɑ:p]
ON **THE** **TIDE** **TOP**
在 这 潮 顶部

在潮水之上

[tu:] [lʌv] [ə'ferz]
TWO **LOVE** **AFFAIRS**
二 爱 事务

两段恋情

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
UPON **THE** **THRESHOLD**
之上 这 临界点

在门槛上

['krɔmwel] [ˌɪntə'fiəz]
CROMWELL **INTERFERES**
克伦威尔 干扰

克伦威尔干预

['ru:pərt] [ænd; ənd] ['klu:ni]
RUPERT **AND** **CLUNY**
鲁珀特 和 克鲁尼

鲁珀特和克鲁尼

['ɑ:lɪvər] [prə'tektər]
OLIVER **PROTECTOR**
奥利弗 保护者

橄榄保护者

[hoʊld] [ðaʊ] [maɪ] [hændz]
HOLD **THOU** **MY** **HANDS**
抓住 你 我的 双手

握住我的手

['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [di:] [wɪk]
CHANGES **AT** **DE** **WICK**
变化 在 德语 灯芯

德威克的变化

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n]
A **LITTLE** **FURTHER** **ON**
一个 小的 更远 在

再往前走一点

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kluːni] ['nevl]
THE FATE OF LORD CLUNY NEVILLE
这 命运 的 主 克鲁尼 内维尔

克鲁尼·内维尔勋爵的命运

['ɑːlɪvər] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
OLIVER THE CONQUEROR
奥利弗 这 征服者

征服者奥利弗

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" - [naʊ] [let][gɑːd][ə'raɪz] ! -
" ' Now let god arise ! '
" - 现在 让 上帝 出现 ! -

“现在，让神降临吧！”

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrvɪst] [taɪm] . "
" When he came again it was harvest time . "
" 什么时候 他 来了 再次 它 曾是 收成 时间 . "

“他再次来的时候正值收割季节。”

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] . "
" Then he dropped his blade into the sheathe with a clang . "
" 然后 他 掉落 他的 刀刃 进入 这 鞘 和 一个 铿 . "

“然后，他将刀刃‘哐当’一声插回刀鞘。”

" [bɪ'held] ['krɔmwel] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . "
" Beheld Cromwell standing upon the threshold . "
" 观看 克伦威尔 常设 之上 这 临界点 . "

“看见克伦威尔站在门槛上。”

" [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [wɜːr; wər][ɪn] ['flaʊər] . "
" The hawthorns were in flower . "
" 这 山楂 是 在 花 . "

山楂花开了。

" ['ruːpərt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪvli] . "
" Rupert stood still , and bowed gravely . "
" 鲁珀特 站立 仍然 , 和 鞠躬 严重地 . "

“鲁珀特站在那里，郑重地鞠了一躬。”

" [θriː] ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['pepərz] . "
" Three ominous - looking papers . "
" 三 不祥的 - 寻找 文件 . "

“三份看起来很不祥的文件。”

" - [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ][jiː; ji] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] . - "
" ' Lift up your heads , O ye gates , and the King of Glory shall come in . ' "
" - 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 , 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 . - "

“众城门啊，抬起头来！荣耀之王将要进来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神